

Kopfstützen und Halterungen

Head Rests and Holders

Hoofdsteunen en houders

Hovedstøtter og holdere

Appuis-tête et supports

Poggiatesta e staffe



Gebrauchsanweisung	2
01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich	2
02. Kontraindikation	2
03. Sicherheitshinweise	2
04. Montage und Einstellung	2
05. Reinigung und Desinfektion	4
06. Wartung	4
07. Wiedereinsatz	4
08. Entsorgung	4
09. Technische Daten	4



Instruction Manual	5
01. Purpose and Indication	5
02. Contraindication	5
03. Safety Instructions	5
04. Assembly and Adjustment	5
05. Cleaning and Disinfecting	6
06. Maintenance	6
07. Re-Use	6
08. Disposal	6
09. Technical Data	6



Inhoudsopgave	8
01. Doel, toepassingsgebied	8
02. Contra-indicatie	8
03. Veiligheidsinstructies	8
04. Montage en instelling	8
05. Reiniging en desinfectie	10
06. Onderhoud	10
07. Hergebruik	10
08. Afvalverwijdering	10
09. Technische gegevens	10



Indholdsfortegnelse	11
01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde	11
02. Kontraindikation	11
03. Sikkerhedsanvisninger	11
04. Montering og indstilling	11
05. Rengøring og desinfektion	13
06. Vedligeholdelse	13
07. Genanvendelse	13
08. Bortskaffelse	13
09. Tekniske data	13



Table des matières	14
01. Utilisation prévue, domaine d'application	14
02. Contre-indication	14
03. Consignes de sécurité	14
04. Montage et réglage	14
05. Nettoyage et désinfection	16
06. Maintenance	16
07. Réutilisation	16
08. Mise au rebut	16
09. Caractéristiques techniques	16



Indice	17
01. Destinazione d'uso, campo di applicazione	17
02. Controindicazione	17
03. Avvertenze per la sicurezza	17
04. Montaggio e regolazione	17
05. Igienizzazione e disinfezione	19
06. Manutenzione	19
07. Riutilizzo	19
08. Smaltimento	19
09. Dati tecnici	19

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Die Rolko-Kopfstützen und die dazugehörigen Halterungen unterstützen der Positionierung des Kopfes von hilfebedürftigen Personen im Rollstuhl. Zu diesem Zweck können die Kopfstützenhalterungen an die Schiebegriffe, die Rückenplatte bzw. die Sitzschale der Rollstühle befestigt werden. Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an qualifiziertes Fachpersonal aus den Bereichen Rehabilitation und Pflege. Die Notwendigkeit und Eignung der Kopfstützenhalter und Kopfstützen ist grundsätzlich durch Fachpersonal zu beurteilen.

02. Kontraindikation

Die Kopfstützenhalter HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25, HA-KO-ALU-KG-C22 und KO-ALU-KG-C25 sind für Rohrdurchmesser von 22 oder 25 mm geeignet, während die Kopfstützenhalter HA-UV-KO-S und HA-UV-KO-38-S für Rohrdurchmesser von 22 bis 25 mm geeignet sind. Für alle anderen Rohrdurchmesser sind sie nicht geeignet. An den Griffrohren des Rollstuhles muss genügend Platz für die Befestigung des Kopfstützenhalters sein. Die Nutzung anderer Bedienelemente, wie z.B. Bremsgriffe, dürfen durch die Kopfstützenhalter nicht beeinträchtigt werden. Für die Kopfstützenhalter HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG und U-BV-KOU-S muss die Rückenplatte bzw. Sitzschale für eine Befestigung geeignet sein. Die Eignung ist durch qualifiziertes Fachpersonal zu beurteilen. Das dafür nötige Befestigungsmaterial ist nicht Bestandteil des Lieferumfangs. Für Faltrollstühle und Rollstühle mit einer textilen Rückenlehne sind diese Kopfstützenhalter ungeeignet. Die Rolko-Kopfstützenhalter sind für die Nutzung im KFZ nicht zugelassen.

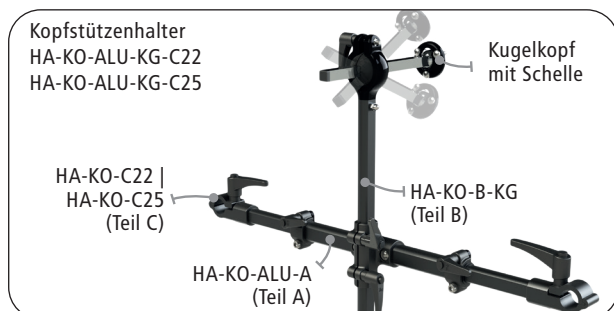
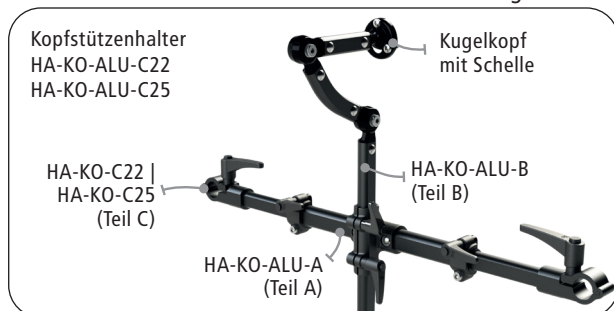
03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor der Montage des Produkts zu lesen und zu beachten.
- Prüfen Sie den Kopfstützenhalter und die Kopfstütze vor dem ersten Gebrauch auf Beschädigungen.
- Beschädigte / defekte Kopfstützenhalter und Kopfstützen dürfen keinesfalls benutzt, sondern müssen sofort ausgetauscht werden.
- Die Nutzung im KFZ ist nicht zulässig.
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Kopfstützenhalters und muss bei Weitergabe mitgegeben werden.
- Bei Montage eines Kopfstützenhalters an den Schiebegriffen darf die Nutzung andere Bedienelemente, wie Bremsgriffe, keinesfalls beeinträchtigt werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

04. Montage und Einstellung

Kopfstützenhalter HA-KO-ALU-C22 und HA-KO-ALU-C25:

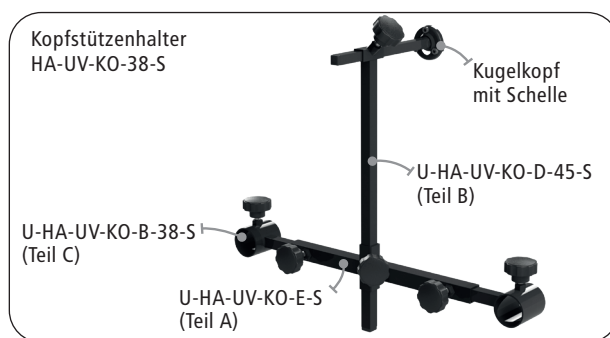
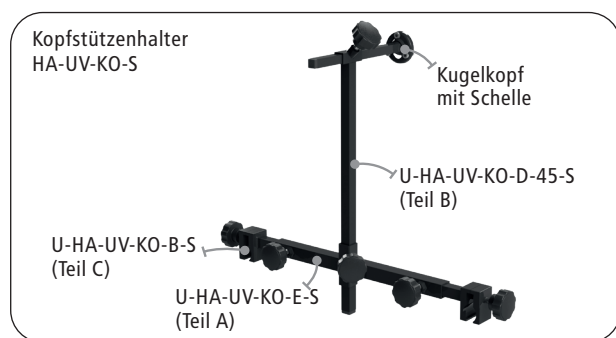
Die beiden Teile C des Kopfstützenhalters werden beidseitig in das Rohr des Teils A gesteckt und in der richtigen Länge mit dem Klemmhebel vom Teil A festgeklemmt. Die Befestigungsschellen vom Teil C werden entsprechend unterer Abbildung an den Schiebegriffen des Rollstuhles befestigt. Das Teil B des Kopfstützenhalters wird in das mittlere Klemmstück vom Teil A gesteckt und in der gewünschten Höhe mit Hilfe der Klemmhebel festgeklemmt. Am Kugelkopf wird mit der Schelle U-BST-KO-5/6-S und drei M5 Schrauben die Kopfstütze befestigt. Die Kopfstütze ist über das mittlere Klemmstück vom Teil A in der Höhe und über die beiden Gelenke am Teil B in der Tiefe verstellbar. Dafür sind die beiden M8-Inbusschrauben zu lösen und in der gewünschten Position wieder anzuziehen.



Kopfstützenhalter HA-KO-ALU-KG-C22 und HA-KO-ALU-KG-C25:
Die Befestigung und Einstellung dieser Kopfstützenhalter funktionieren hier wie bei den Modellen HA-KO-ALU-C22 und HA-KO-ALU-C25. Die Tiefe und Neigung der Position der Kopfstütze wird hier am Kugelgelenk vom Teil B eingestellt. Dafür ist der Klemmhebel am oberen Kugelgelenk vom Teil B zu lösen, die Querstange in der richtigen Tiefe und Neigung zu positionieren und am Ende der Klemmhebel wieder anzuziehen. Am Kugelkopf wird mit der Schelle U-BST-KO-5/6-S und drei M5 Schrauben die Kopfstütze befestigt.

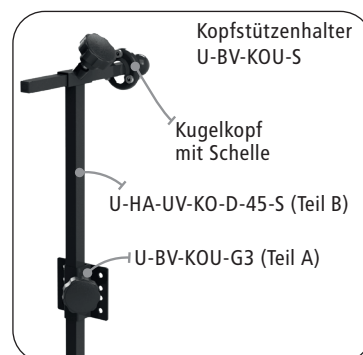
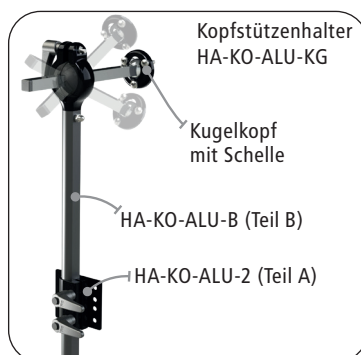
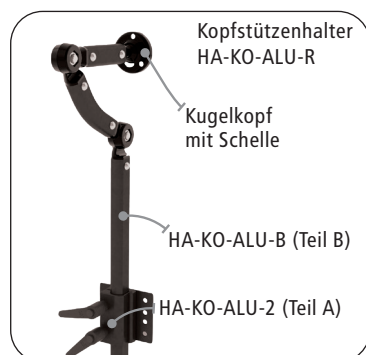
Kopfstützenhalter HA-UV-KO-S und HA-UV-KO-38-S:

Die Befestigung und die Einstellung funktionieren hier ähnlich wie bei den Kopfstützenhaltern HA-KO-ALU-C22 und HA-KO-ALU-C25. Anstelle der Schellen für die Befestigung an den Schiebegriffen sind es hier Klammern, welche mit einem Sterngriff an den Schiebegriffen festgezogen werden. Die Klammern sind für Rohrdurchmesser von 22 bis 25 mm geeignet. Die Höhe und die Tiefe der Kopfstütze lassen sich einstellen, indem man die Sterngriffe am oberen senkrechten Rohr löst und das senkrechte Rohr und das kurze obere Rohr mit der Kugelaufnahme in die gewünschte Position verschiebt und durch Festziehen der Sterngriffe fixiert. Bei HA-UV-KO-38-S ist die Befestigung an den Schiebegriffen anders gelöst. Hier werden die Rohröffnungen vom Teil C über die Schiebegriffe gesteckt und hinter den Griffflächen der Schiebegriffe durch die Sterngriffe fixiert.



Kopfstützenhalter HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG und U-BV-KOU-S:

Die Befestigungsplatte mit der Klemmung für das senkrechte Rohr vom Teil B wird je nach Beschaffenheit der Rückenplatte bzw. Sitzschale an dieser fest verschraubt. Das Befestigungsmaterial gehört nicht zum Lieferumfang. Die Befestigung und Einstellung der Höhe und Tiefe von der Kopfstütze erfolgen wie bei HA-KO-ALU-C22 und HA-KO-ALU-C25.



Kopfstützenmodellen



05. Reinigung und Desinfektion

Zur Reinigung kann der Kopfstützenhalter mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers abgewischt werden. Verwenden Sie lauwarmes Wasser und bei Bedarf nicht abrasive, pH-Wert neutrale, handelsübliche Haushaltsreiniger. Bei Bedarf kann der Kopfstützenhalter mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln per Sprüh- oder Wischdesinfektion gereinigt werden.

Für die Kopfstützen aus Polyurethan sind folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel bzw. Verfahren nicht zulässig die folgendes enthalten:

- heißes Wasser, Wasserdampf
- konzentrierte Säuren und Laugen
- Alkohol
- Chlorkohlenwasserstoff
- Ammoniak

06. Wartung

Prüfen Sie die Funktion der Kopfstützenhalter vor jedem Einsatz und stellen Sie sicher, dass diese unbeschädigt sind und sich in einem einwandfreien Zustand befinden. Prüfen Sie vor jedem Einsatz:

- den festen Sitz aller Befestigungen
- die richtige Einstellung des Kopfstützenhalters
- das Produkt optisch auf Beschädigungen

07. Wiedereinsatz

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Reinigen Sie den Kopfstützenhalter entsprechend den Vorgaben unter „05. Reinigung und Desinfektion“. Es ist zu prüfen:

- ob die Funktion aller Befestigungen gegeben ist
- optisch der Kopfstützenhalter und die Kopfstütze unbeschädigt sind
- ob alle Einzelteile und die Gebrauchsanweisung vorhanden sind
- der Kopfstützenhalter ist dann geschützt vor Staub und Feuchtigkeit einzulagern

08. Entsorgung

Alle Teile des Kopfstützenhalters und die Kopfstütze sind sicher über den Hausmüll zu entsorgen. Zerlegen Sie dafür den Kopfstützenhalter möglichst in seine Einzelteile, um eine Sortierung der Materialien zu ermöglichen.

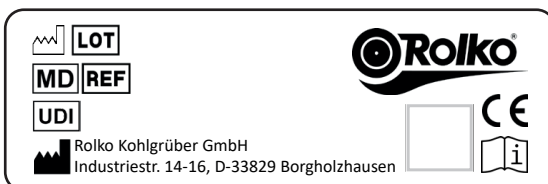
09. Technische Daten

Lieferumfang: Kopfstützenhalter, Gebrauchsanweisung, optional: Kopfstütze

Verwendete Materialien: Aluminium, Stahl, PA6, PU

Temperaturbereich: -20°C bis +50°C

Relative Luftfeuchtigkeit beträgt max. 80%



- Hersteller
- Gebrauchsanweisung beachten
- Produktionsdatum
- UDI Eindeutige Produktidentifizierung

- REF Artikelnummer
- LOT Charge
- MD Medizinprodukt

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf www.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung. Kopfstützen: PU-KO-5-S | PU-KO-6-S | PU-KO-7-S | PU-KO-10-S

Kopfstützenhalter: HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25 | HA-KO-ALU-KG-C22, HA-KO-ALU-KG-C25 | HA-UV-KO-S | HA-UV-KO-38-S | HA-KO-ALU-R | HA-KO-ALU-KG | U-BV-KOU-S

Stand 2024-11-19 / Rev. 05 | Basis-UDI-DI: 426067605KSH00000000000QZ

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Änderungen auf Grund technischer Weiterentwicklung vorbehalten. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Purpose and Indication

The Rolko head rests and the corresponding holders support the positioning of the head of persons in need in wheelchairs. For this purpose, the holders can be attached to the push handles, the back plate or the seat shell of wheelchairs. This instruction manual is aimed at trained specialists in the field of rehabilitation and care. The necessity and suitability of the head rests and the corresponding holders must always be evaluated by qualified personnel.

02. Contraindication

The head rest holders HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25, HA-KO-ALU-KG-C22 and KO-ALU-KG-C25 are only suitable for tube diameter of 22 or 25 mm, as the head rest holders HA-UV-KO-S and HA-UV-KO-38-S are suitable for tube diameters from 22 up to 25 mm. The head rest holders are not suitable for all other tube diameters. There must be enough space on the push handle tubes of the wheelchair for the attachment of the head rest holders. The usage of other operating elements, such as brake levers, must not be impaired by the head rest holders. For the head rest holders HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG and U-BV-KOU-S, the back plate or seat shell must be suitable for the attachment. The suitability is to be evaluated by trained specialists. The required fixation material for this is not part of the scope of delivery. These head rests are unsuitable for folding wheelchairs and wheelchairs with a textile backrest. The Rolko headrest holders are not approved for use in motor vehicles.

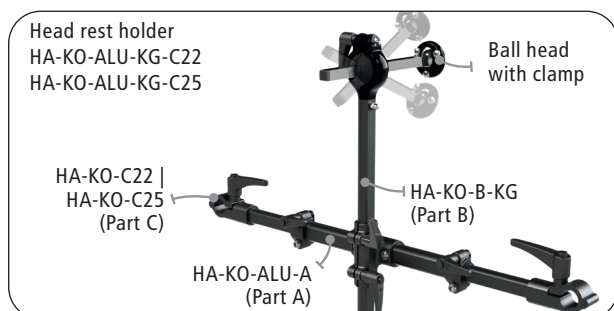
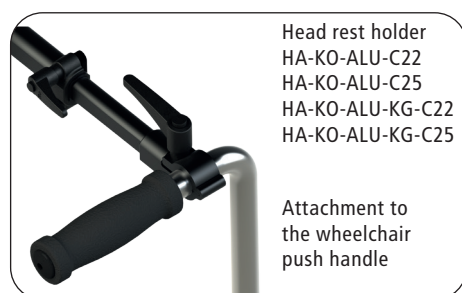
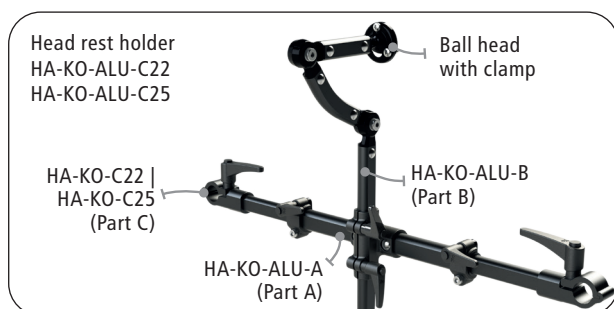
03. Safety Instructions

- These instructions must be read and followed before installing the product.
- Check the head rest holder and the head rest for damages before using them for the first time.
- Damaged / defective head rest holders or head rests must never be used and need to be replaced immediately.
- The use in a motor vehicle is not permitted.
- The instructions for use are part of the head rest holder and must be passed on.
- When installing a head rest holder on the push handles, the use of other operating elements, such as brake handles, must not be impaired under any circumstances.
- If serious incidents occur in connection with this product, these must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and to the competent authority of the EU Member State in where the product is being used.

04. Assembly and Adjustment

Head rest holder HA-KO-ALU-C22 and HA-KO-ALU-C25:

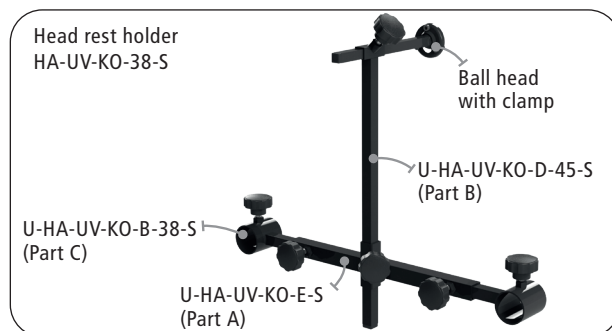
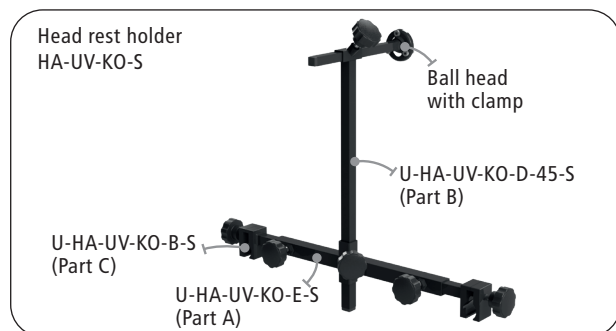
The two parts C of the head rest holder are inserted into the tube of part A on both sides and clamped in the correct length with the clamping lever of part A. The fixation clamps of part C are attached to the wheelchair push handles as shown in the illustration below on the right. The part B of the head rest holder is inserted into the middle clamping piece of part A and clamped at the desired height with the help of the clamping lever. The head rest is attached to the ball head with the clamp U-BST-KO-5/6-S and three M5 screws. The head rest can be adjusted in the height via the middle clamping piece of part A and in depth via the two joints on part B. To do this, loosen the two M8 Allen screws and retighten them in the desired position.



Head rest holder HA-KO-ALU-KG-C22 and HA-KO-ALU-KG-C25:
The attachment and adjustment of those head rest holders work as with the models HA-KO-ALU-C22 and HA-KO-ALU-C25. The depth and inclination of the position of the head rest is set here on the ball joint of part B. To do this, loosen the clamping lever on the upper ball joint of part B, position the crossbar at the correct depth and incline and retighten the clamping lever at the end. The head rest is attached to the ball head with the U-BST-KO-5/6-S clamp and three M5 screws.

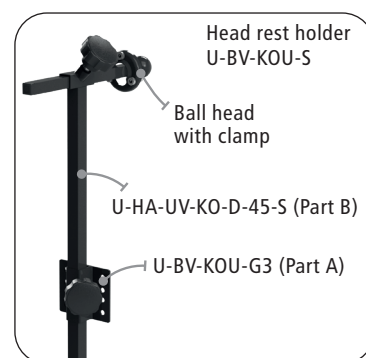
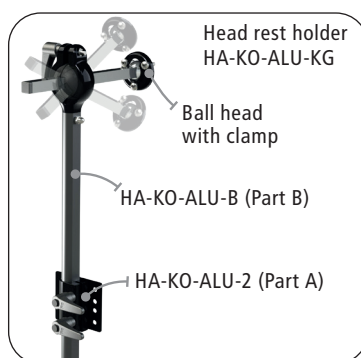
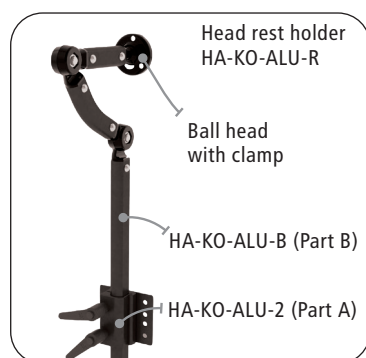
Head rest holder HA-UV-KO-S and HA-UV-KO-38-S:

The attachment to the push handles and the adjustment work similarly to the head rest holders HA-KO-ALU-C22 and HA-KO-ALU-C25. Instead of the clamps for attachment to the push handles, there are clips here, which are tightened to the push handles with a star grip. The clips are suitable for tube diameters from 22 to 25 mm. The height and depth of the head rest can be adjusted by loosening the star handles on the upper vertical tube, moving the vertical tube and the short upper tube with the ball mount into the desired position and fixing them by tightening the star handles. With HA-UV-KO-38-S, the attachment to the push handles is solved differently: Here the tube openings from part C are placed over the push handles and then fixed behind the grip surfaces of the push handles by the star handles.



Head rest holder HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG and U-BV-KOU-S:

The mounting plate with the clamp for the vertical tube of part B is firmly screwed to the back plate or seat shell, depending on the type of the back plate or seat shell. The fixation material is not included in the scope of delivery. The attachment and adjustment of the height and depth of the head rest are carried out in the same way as with HA-KO-ALU-C22 and HA-KO-ALU-C25.



Head rest models



05. Cleaning and Disinfecting

For cleaning, the head rest holder can be wiped off with a damp cloth with the addition of a mild detergent, if required. Use lukewarm water and, if necessary, non-abrasive, pH-value neutral, commercially available household cleaners. If necessary, the head rest holder can be cleaned with common household disinfectants by spray or wipe disinfection. The following cleaning agents and disinfectants or processes that contain the following are not permitted for the polyurethane head rests:

- hot water, steam
- concentrated acids and alkalis
- alcohol
- chlorinated hydrocarbon
- ammonia

06. Maintenance

Verify the function of the head rest holders before each use and make sure that they are undamaged and in perfect condition.

Before each use, check:

- the tight fit of all fixations
- the correct adjustment of the head rest holder
- the product visually for any damages

07. Re-use

This product is suitable for re-use. Clean the head rest holder according to the specifications under "05. Cleaning and disinfection".

The following points are to be checked:

- if the function of all fixations is given
- the head rest holder and the head rest are visually undamaged
- if all individual parts and the instructions for use are available
- the head rest holder is to be stored protected from dust and moisture

08. Disposal

All parts of the head rest holder and also the head rest must be disposed of safely with household waste. If possible, dismantle the head rest holder into its individual parts to enable the materials to be sorted.

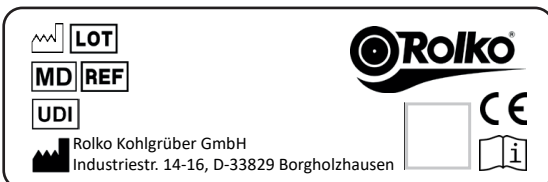
09. Technical Data

Scope of delivery: head rest holder, instruction manual, optional: head rest

Materials used: aluminum, steel, PA6, PU

Temperature range: -20° C to +50° C

Relative humidity: max. 80%



 Manufacturer

 Follow the instructions

 Production date

 Item no.

 Batch

 Medical device

 Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. The EU declaration of conformity is available for download at www.rolko.com.

Instruction manual. Head rests: PU-KO-5-S | PU-KO-6-S | PU-KO-7-S | PU-KO-10-S

Head rest holders: HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25 | HA-KO-ALU-KG-C22, HA-KO-ALU-KG-C25 | HA-UV-KO-S | HA-UV-KO-38-S | HA-KO-ALU-R | HA-KO-ALU-KG | U-BV-KOU-S

Status 2024-11-19 / Rev. 05 | Basis-UDI-DI: 426067605KSH00000000000QZ



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. Alterations for reasons of technical development reserved. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances. Errors excepted.

01. Doel, toepassingsgebied

De Rolko-hoofdsteunen en de daarbij behorende houders ondersteunen de positionering van het hoofd van hulpbehoevende personen in de rolstoel. Daartoe kunnen de hoofdsteunhouders aan de duwbeugels, de rugplaat of de zitschaal van de rolstoelen worden bevestigd. Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor de gekwalificeerd personeel in de sectoren revalidatie en verzorging. De noodzakelijkheid en geschiktheid van de hoofdsteunhouders en hoofdsteunen moet principieel worden beoordeeld door gekwalificeerd personeel.

02. Contra-indicatie

De hoofdsteunhouders HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25, HA-KO-ALU-KG-C22 en KO-ALU-KG-C25 zijn geschikt voor buisdiameters van 22 of 25 mm, terwijl de hoofdsteunhouders HA-UV-KO-S en HA-UV-KO-38-S geschikt zijn voor buisdiameters van 22 tot 25 mm. Voor alle andere buisdiameters zijn ze niet geschikt. Aan de greepbuizen van de rolstoel moet voldoende ruimte zijn voor de bevestiging van de hoofdsteunhouder. Het gebruik van andere bedieningselementen, zoals remhendels, mag door de hoofdsteunhouder niet worden beïnvloed. Voor de hoofdsteunhouders HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG en U-BV-KOU-S moet de rugplaat resp. zitschaal geschikt zijn voor een bevestiging. De geschiktheid moet worden beoordeeld door gekwalificeerd personeel. Het daarvoor benodigde bevestigingsmateriaal is geen bestanddeel van de leveringsomvang. Voor opvouwbare rolstoelen en rolstoelen met een rugleuning van textiel zijn deze hoofdsteunhouders ongeschikt. De Rolko hoofdsteunhouders zijn niet goedgekeurd voor gebruik in motorvoertuigen.

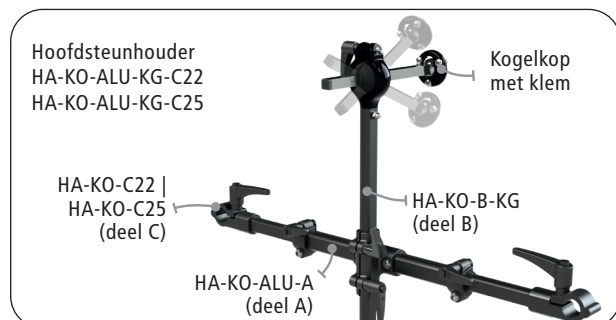
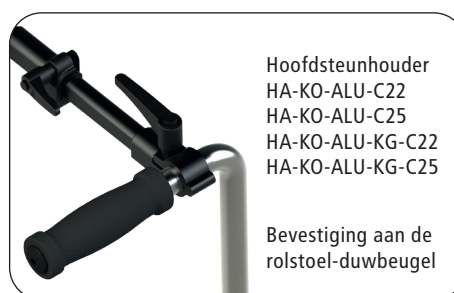
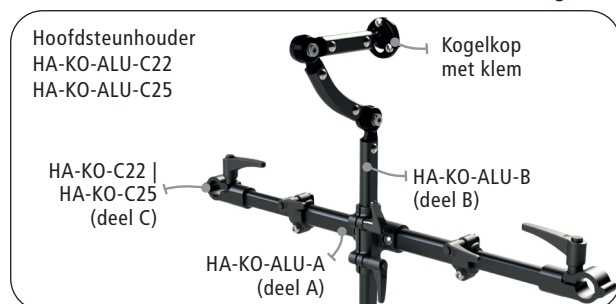
03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet voor de montage van het product worden gelezen en in acht genomen.
- Controleer de hoofdsteunhouder en de hoofdsteun voor het eerste gebruik op beschadigingen.
- Beschadigde / defecte hoofdsteunhouders en hoofdsteunen mag in geen geval worden gebruikt, maar moet onmiddellijk worden vervangen.
- Het gebruik in een motorvoertuig is niet toegestaan.
- De gebruiksaanwijzing is bestanddeel van de hoofdsteunhouder en moet bij doorgifte worden meegegeven.
- Bij de montage van een hoofdsteunhouder aan de duwgrepen mag het gebruik van andere bedieningselementen, zoals remhendels, in geen geval worden beïnvloed.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

04. Montage en instelling

Hoofdsteunhouder HA-KO-ALU-C22 en HA-KO-ALU-C25:

De beide delen C van de hoofdsteunhouder worden aan beide kanten in de buis van deel A gestoken en op de juiste lengte met de klemhendel van deel A vastgeklemd. De bevestigingsklemmen van deel C worden overeenkomstig onderstaande afbeelding bevestigd aan de duwgrepen van de rolstoel. Deel B van de hoofdsteunhouder wordt in het middelste klemstuk van deel A gestoken en op de gewenste hoogte vastgeklemd met behulp van de klemhendel. De hoofdsteun wordt met de klem U-BST-KO-5/6-S en drie M5-bouten aan de kogelkop bevestigd. De hoofdsteun is via het middelste klemstuk van deel A in de hoogte en via de beide gewrichten aan Deel B in diepte verstelbaar. Daarvoor moeten de beide M8-inbusbouten worden losgedraaid en in de gewenste positie weer vastgedraaid.

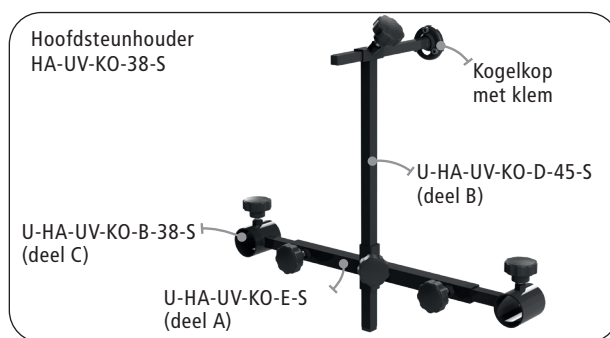
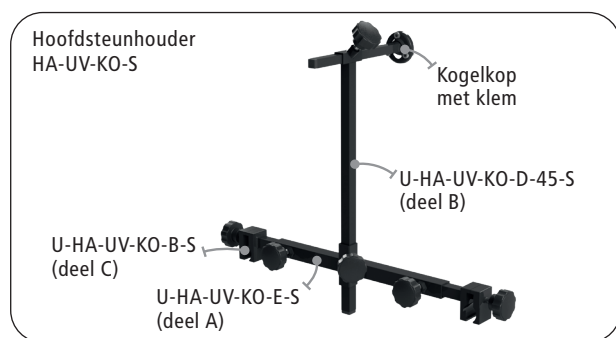


Hoofdsteunhouder HA-KO-ALU-KG-C22 en HA-KO-ALU-KG-C25:

De bevestiging en instelling van deze hoofdsteunhouder werken hier zoals bij de modellen HA-KO-ALU-C22 en HA-KO-ALU-C25. De diepte en de helling van de positie van de hoofdsteun wordt hier ingesteld aan het kogelgewricht van deel B. Daarvoor moet de klemhendel aan het bovenste kogelscharnier van deel B worden losgemaakt, de dwarsstang op de juiste diepte en neiging gepositioneerd en uiteindelijk de klemhendel weer vastgedraaid. De hoofdsteun wordt met de klem U-BST-KO-5/6-S en drie M5-bouten aan de kogelkop bevestigd.

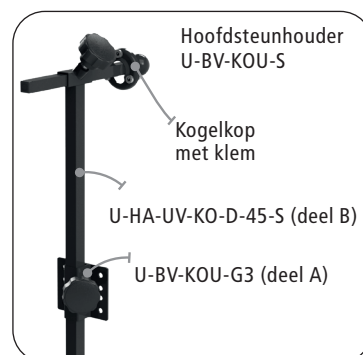
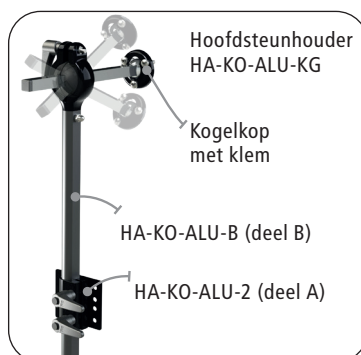
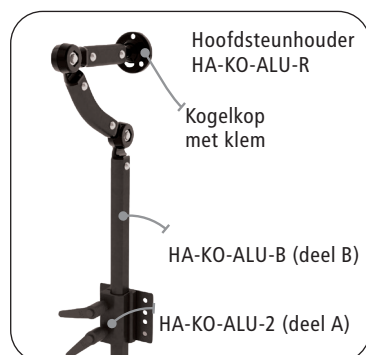
Hoofdsteunhouder HA-UV-KO-S en HA-UV-KO-38-S:

De bevestiging en de instelling werken hier zoals bij de hoofdsteunhouders HA-KO-ALU-C22 en HA-KO-ALU-C25. In plaats van de klemmen voor de bevestiging aan de duwgrepen zijn het hier klemmen, die met een stergreep worden vastgedraaid aan de duwgrepen. De klemmen zijn geschikt voor buisdiameters van 22 tot 25 mm. De hoogte en de diepte van de hoofdsteun kunnen worden ingesteld, door de stergrepen aan de bovenste verticale buis los te draaien en de verticale buis en de korte bovenste buis met de kogelopname in de gewenste positie en door vastdraaien van de stergrepen vast te zetten. Bij HA-UV-KO-38-S wordt de bevestiging aan de duwgrepen anders losgemaakt. Hier worden de buisopeningen van deel C over de duwgrepen gestoken en achter de greepvlakken van de duwgrepen vastgezet met de stergrepen.



Hoofdsteunhouder HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG en U-BV-KOU-S:

De montageplaat met de klem voor de verticale buis van deel B wordt afhankelijk van de aard van de rugplaat of zitschaal daaraan vastgeschroefd. Het bevestigingsmateriaal hoort niet tot de leveringsomvang. De bevestiging en instelling van de hoogte en diepte van de hoofdsteun gebeuren zoals bij HA-KO-ALU-C22 en HA-KO-ALU-C25.



Hoofdsteunmodellen



05. Reiniging en desinfectie

Voor de reiniging kan de hoofdsteenhouder worden afgenomen met een vochtige doek, indien nodig met toevoeging van een mild schoonmaakmiddel. Gebruik lauw water en, indien nodig, niet-schurende, pH-neutrale, gangbare huishoudelijke schoonmaakmiddelen. Indien nodig kan de hoofdsteenhouder worden gereinigd door sprayen of afvegen met huishoudelijke desinfectiemiddelen.

Voor de hoofdsteenen van polyurethaan zijn de volgende reinigings- en desinfectiemiddelen of procedures niet toelaatbaar:

- heet water, stoom
- geconcentreerde zuren en logen
- alcohol
- gechloreerde koolwaterstof
- ammoniak

06. Onderhoud

Controleer de functie van de hoofdsteenhouder voor elk gebruik en zorg ervoor, dat deze onbeschadigd zijn en zich in een perfecte toestand bevinden. Controleer voor elk gebruik:

- de vaste zit van alle bevestigingen
- de juiste instelling van de hoofdsteenhouder
- het product visueel op beschadigingen

07. Hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Reinig de hoofdsteenhouder overeenkomstig de richtlijnen onder "05. Reiniging en desinfectie".

Er moet worden gecontroleerd:

- of de functie van alle bevestigingen is gegeven
- visueel of de hoofdsteenhouder en de hoofdsteen onbeschadigd zijn
- of alle afzonderlijke delen en de gebruiksaanwijzing aanwezig zijn
- de hoofdsteenhouder moet dan beschermd tegen stof en vocht worden opgeslagen

08. Afvalverwijdering

Alle delen van de hoofdsteenhouder en de hoofdsteen moeten veilig worden verwijderd met het huishoudelijke afval. Demonteer daarvoor de hoofdsteenhouder zo mogelijk in zijn afzonderlijke delen, om sorteren van de materialen mogelijk te maken.

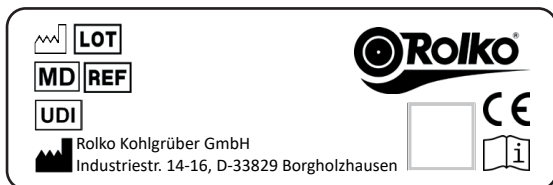
09. Technische gegevens

Leveringsomvang: Hoofdsteenhouder, gebruiksaanwijzing, optioneel: Hoofdsteen

Gebruikte materialen: Aluminium, staal, PA6, PU

Temperatuurbereik: -20°C tot +50°C

Relatieve luchtvochtigheid bedraagt max. 80%



 Fabrikant

 Volg de instructies

 Productiedatum

 Artikelnummer

 Partij

 Medische hulpmiddelen

 Uniek apparaatidentificatie

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op www.rolko.com als download klaar.

Gebruiksaanwijzing. Hoofdsteenen: PU-KO-5-S | PU-KO-6-S | PU-KO-7-S | PU-KO-10-S

Hoofdsteenhouder: HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25 | HA-KO-ALU-KG-C22, HA-KO-ALU-KG-C25 | HA-UV-KO-S | HA-UV-KO-38-S |

HA-KO-ALU-R | HA-KO-ALU-KG | U-BV-KOU-S

Stand 2024-11-19 / Rev. 05 / basis-UDI-DI: 426067605KSH00000000000QZ



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op grond van technische doorontwikkeling voorbehouden. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Rolko-hovedstøtterne og de tilhørende holdere støtter placeringen af hovedet for personer i kørestol, som har brug for hjælpen. Til det formål kan hovedstøtteholderne monteres på kørestolens skubbehåndtag, ryglæn eller sæde. Denne brugsanvisning er henvendt til kvalificeret fagligt personale fra områderne genoptræning og pleje. Principielt skal det faglige personale vurdere, om hovedstøtteholderne og hovedstøtterne er nødvendige og egnede.

02. Kontraindikation

Hovedstøtteholderne HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25, HA-KO-ALU-KG-C22 og KO-ALU-KG-C25 er egnede til rørdiametre på 22 eller 25 mm, mens hovedstøtteholderne HA-UV-KO-S og HA-UV-KO-38-S er egnede til rørdiametre fra 22 til 25 mm. Til alle andre rørdiametre er de ikke egnede. Der skal være tilstrækkelig plads på kørestolens rør til at montere hovedstøtteholderen. Brugen af andre betjeningslementer, som f.eks. bremsehåndtag, må ikke begrænses af hovedstøtteholderne. For hovedstøtteholderne HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG og U-BV-KOU-S skal ryglænet eller sædet være egnet til monteringen. Egnetheden skal vurderes af kvalificeret fagligt personale. Det dertil nødvendige monteringsmateriale er ikke omfattet af leveringen. Disse hovedstøtteholdere er ikke egnede til sammenklappelige kørestole og kørestole med et tekstilryglæn. Rolko nakkestøtteholderne er ikke godkendt til brug i motorkøretøjer.

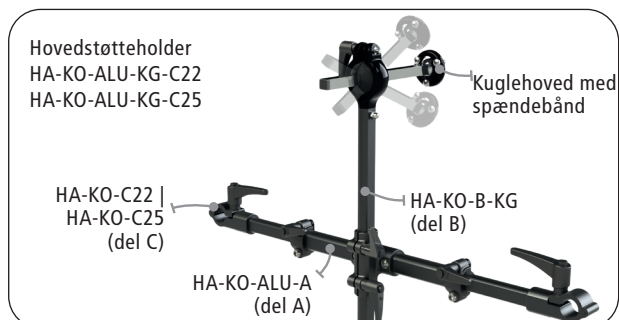
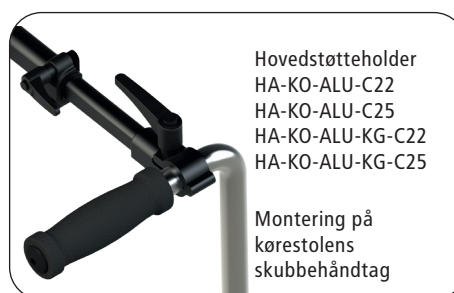
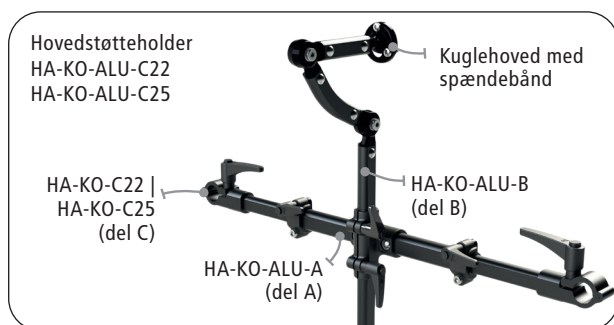
03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses før monteringen af produktet og følges.
- Kontroller hovedstøtteholderen og hovedstøtten for beskadigelser før første brug.
- Beskadigede/defekte hovedstøtteholdere og hovedstøtter må under ingen omstændigheder anvendes, men skal i stedet udskiftes omgående.
- Brug i motorkøretøj er ikke tilladt.
- Brugsanvisningen er en del af hovedstøtteholderen og skal følge med, hvis den gives videre.
- Hvis en hovedstøtteholder monteres på skubbehåndtagene, må brugen af andre betjeningslementer, som bremsehåndtag, under ingen omstændigheder indskrænkes.
- Eventuelle tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

04. Montering og indstilling

Hovedstøtteholderne HA-KO-ALU-C22 og HA-KO-ALU-C25:

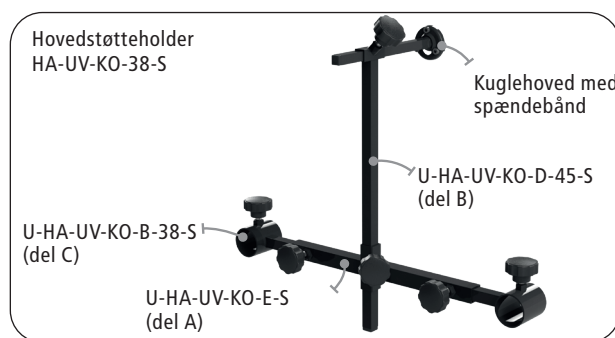
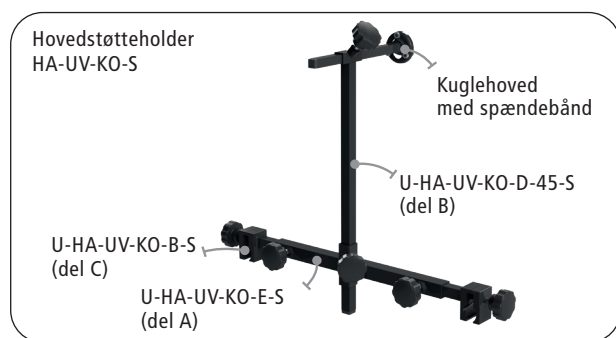
De to dele C af hovedstøtteholderen sættes i røret til del A i begge ender og fastklemmes i den rigtige længde med klemmegrebet til del A. Fastgøringsbøjlerne på del C monteres som vist på illustrationen nedenfor på kørestolens skubbehåndtag. Hovedstøtteholderens del B sættes i det midterste klemstykke i del A, og den fastklemmes i den ønskede højde ved hjælp af klemmegrebene. Hovedstøtten monteres på kuglehovedet med spændebåndet U-BST-KO-5/6-S og tre M5-skruer. Hovedstøtten kan indstilles i højden med det midterste klemstykke i del A og i dybden med de to led i del B. Det gøres ved at løse de to M8-unbrakoskruer og stramme dem igen i den ønskede position.



Hovedstøtteholderne HA-KO-ALU-KG-C22 og HA-KO-ALU-KG-C25: Monteringen og indstillingen af disse hovedstøtteholdere fungerer her som ved modellerne HA-KO-ALU-C22 og HA-KO-ALU-C25. Hovedstøttens positions dybde og hældning indstilles her på kugleledet på del B. Det gøres ved at løse klemmegrebet på det øverste kugleled på del B, placere tværstangen i den rigtige dybde og hældning og til sidst spænde klemmegrebet igen. Hovedstøtten monteres på kuglehovedet med spændebåndet U-BST-KO-5/6-S og tre M5-skruer.

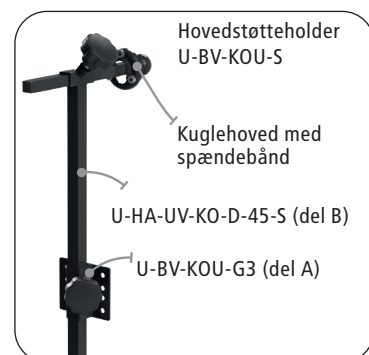
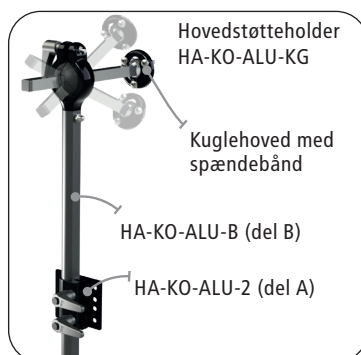
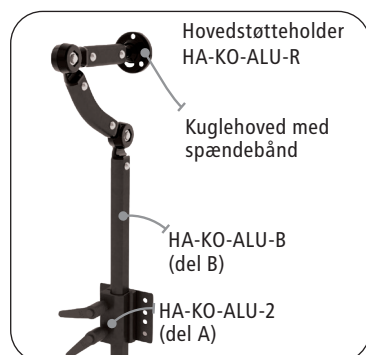
Hovedstøtteholderne HA-UV-KO-S og HA-UV-KO-38-S:

Monteringen og indstillingen fungerer her på samme måde som med hovedstøtteholderne HA-KO-ALU-C22 og HA-KO-ALU-C25. I stedet for spændebåndene til monteringen på skubbehåndtagene er det her klemmer, som spændes fast på skubbehåndtagene med et stjernegreb. Klemmerne er egnede til rørdiametre fra 22 til 25 mm. Hovedstøttens højde og dybde kan indstilles ved at løsne stjernegrebene på det øverste lodrette rør og forskyde det lodrette rør og det korte øverste rør med kugleholderen til den ønskede position og fastgøre det ved at spænde stjernegrebene. Med HA-UV-KO-38-S er monteringen på skubbehåndtagene løst på anden måde. Her sættes sættes røråbningerne i del C over skubbehåndtagene, og de fastgøres bag skubbehåndtagenes gribeblader med stjernegrebene.



Hovedstøtteholderne HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG og U-BV-KOU-S:

Monteringspladen med fastklemningen til det lodrette rør på del B skrues fast på ryglænet eller sædet afhængigt af disse deles beskaffenhed. Monteringsmaterialet er ikke omfattet af leveringen. Monteringen af hovedstøtten og indstillingen af højden og dybden foregår som ved HA-KO-ALU-C22 og HA-KO-ALU-C25.



Hovedstøttemodeller



05. Rengøring og desinfektion

Hovedstøtteholderen kan rengøres ved at tørre den af med en fugtig klud, eventuelt med tilsætning af et mildt rengøringsmiddel. Anvend lunkent vand og ved behov ikke slibende, pH-værdi-neutrale, almindelige husholdningsrengøringsmidler. Ved behov kan hovedstøtteholderen rengøres ved at tørre den af eller sprøjte den med almindelige husholdningsdesinfektionsmidler.

Til hovedstøtterne af polyurethan er følgende rengørings- og desinfektionsmidler ikke tilladte og heller ikke metoder, der indeholder følgende:

- meget varmt vand, vanddamp
- koncentrerede syrer og lud
- alkohol
- chlorerede carbonhydrider
- ammoniak

06. Vedligeholdelse

Kontroller hovedstøtteholderens funktion før hver brug, og kontroller, at de er ubeskadigede og er i en fejlfri tilstand. Kontroller før hver brug:

- at alle monteringer sidder fast
- at hovedstøtteholderen er indstillet rigtigt
- produktet optisk for beskadigelser

07. Genanvendelse

Dette produkt er egnet til genanvendelse. Rengør hovedstøtteholderen i henhold til bestemmelserne under „05. Rengøring og desinfektion“. Det skal kontrolleres:

- om alle monteringers funktion er givet
- optisk, om hovedstøtteholderen og hovedstøtten er ubeskadigede
- om alle enkeltdele og brugsanvisningen forefindes
- Hovedstøtteholderen skal så opbevares beskyttet mod støv og fugt.

08. Bortskaffelse

Alle hovedstøtteholderens og hovedstøttens dele kan bortskaffes sikkert med husholdningsaffaldet. Adskil først hovedstøtteholderen i så mange enkeltdele som muligt for at muliggøre en sortering af materialerne.

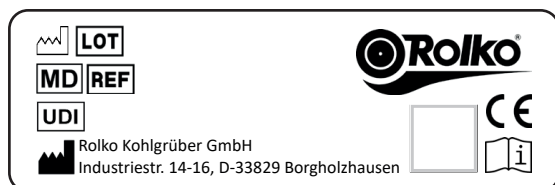
09. Tekniske data

Leveringsomfang: hovedstøtteholder, brugsanvisning, valgfrit: hovedstøtte

Anvendte materialer: aluminium, stål, PA6, PU

Temperaturområde: -20 °C til +50 °C

Den relative luftfugtighed er maks. 80 %.



 Producent
 Følg brugsanvisningen
 Produktionsdato

 ArtikelNr.
 Charge

 Medicinsk udstyr
 Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på www.rolko.com.

Brugsanvisning. Hovedstøtter: PU-KO-5-S | PU-KO-6-S | PU-KO-7-S | PU-KO-10-S

Hovedstøtteholdere: HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25 | HA-KO-ALU-KG-C22, HA-KO-ALU-KG-C25 | HA-UV-KO-S | HA-UV-KO-38-S |

HA-KO-ALU-R | HA-KO-ALU-KG | U-BV-KOU-S

Version 2024-11-19 / Rev. 05 | basic UDI-DI: 426067605KSH000000000000QZ

© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, D-33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Der tages forbehold for alle rettigheder. Der tages forbehold for ændringer på grund af teknisk videreudvikling. Alle tekniske data er mærkedata og underligger konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

01. Utilisation prévue, domaine d'application

Les appuis-tête Rolko et les supports correspondants aident à positionner la tête des personnes dépendantes dans le fauteuil roulant. À cette fin, les supports d'appui-tête peuvent être fixés aux poignées de poussée, à la plaque de dossier ou à la coque d'assise des fauteuils roulants. Ce mode d'emploi s'adresse au personnel qualifié dans les domaines de la rééducation et des soins. La nécessité et l'adéquation des supports d'appui-tête et des appuis-tête doivent toujours être évaluées par un personnel spécialisé.

02. Contre-indication

Les supports d'appui-tête HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25, HA-KO-ALU-KG-C22 et KO-ALU-KG-C25 conviennent pour des tubes de 22 ou 25 mm de diamètre, tandis que les supports d'appui-tête HA-UV-KO-S et HA-UV-KO-38-S conviennent pour des tubes de 22 à 25 mm de diamètre. Ils ne sont pas adaptés à tous les autres diamètres de tube. Il doit y avoir suffisamment de place sur les tubes de la poignée du fauteuil roulant pour fixer le support d'appui-tête. L'utilisation d'autres éléments de commande, tels que des poignées de frein, ne doit pas être entravée par les supports d'appui-tête. Pour les supports d'appui-tête HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG et U-BV-KOU-S, la plaque de dossier ou la coque d'assise doit être adaptée à une fixation. L'aptitude doit être évaluée par un personnel qualifié. Le matériel de fixation nécessaire à cet effet ne fait pas partie de la livraison. Ces supports d'appui-tête ne conviennent pas aux fauteuils roulants pliants et aux fauteuils roulants avec un dossier textile. Les supports de tête Rolko ne sont pas homologués pour une utilisation dans les véhicules à moteur.

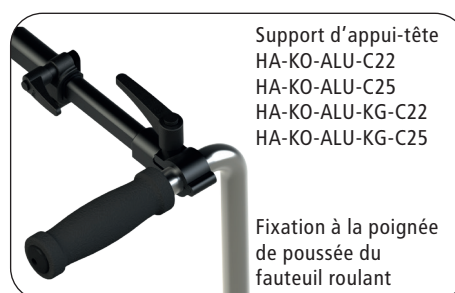
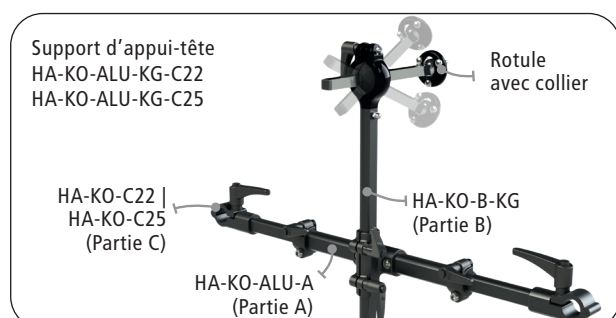
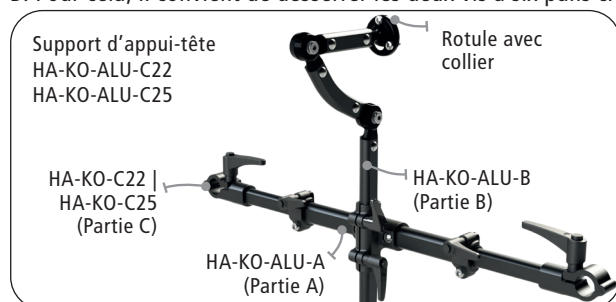
03. Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant le montage du produit.
- Avant la première utilisation, vérifiez que le support d'appui-tête et l'appui-tête ne sont pas endommagés.
- Les supports d'appui-tête et les appuis-tête endommagés / défectueux ne doivent en aucun cas être utilisés, et immédiatement remplacés.
- L'utilisation dans un véhicule à moteur n'est pas autorisée.
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du support d'appui-tête et doit être remis en cas de cession.
- En cas de montage d'un support d'appui-tête sur les poignées de poussée, l'utilisation d'autres éléments de commande, tels que les poignées de frein, ne doit en aucun cas être entravée.
- En cas d'incidents graves liés à ce produit, ceux-ci doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

04. Montage et réglage

Support d'appui-tête HA-KO-ALU-C22 et HA-KO-ALU-C25 :

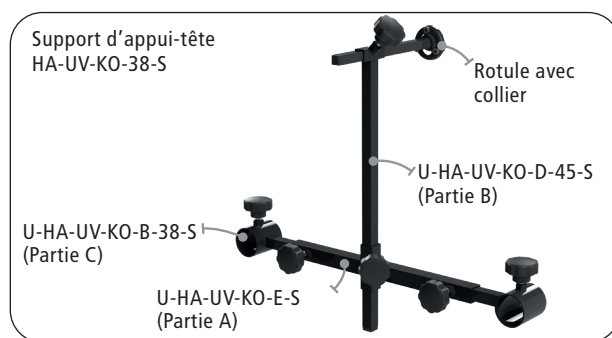
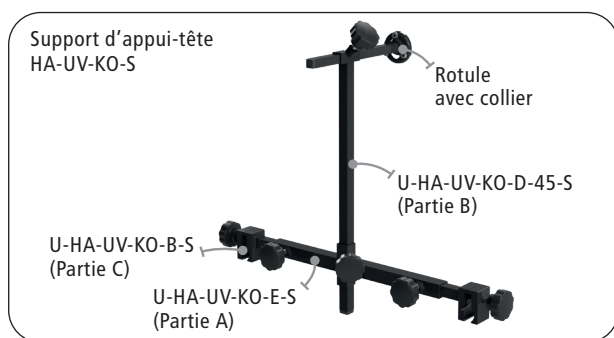
Les deux parties C du support d'appui-tête sont insérées des deux côtés dans le tube de la partie A et serrées à la bonne longueur à l'aide du levier de serrage de la partie A. Les colliers de fixation de la partie C sont fixés aux poignées de poussée du fauteuil roulant conformément à la figure ci-dessous. La partie B du support d'appui-tête est insérée dans la pièce de serrage centrale de la partie A et bloquée à la hauteur souhaitée à l'aide des leviers de serrage. L'appui-tête est fixé à la rotule à l'aide du collier U-BST-KO-5/6-S et de trois vis M5. L'appui-tête est réglable en hauteur par le biais de la pièce de serrage centrale de la partie A et en profondeur par le biais des deux articulations de la partie B. Pour cela, il convient de desserrer les deux vis à six pans creux M8 et de les resserrer dans la position souhaitée.



Support d'appui-tête HA-KO-ALU-KG-C22 et HA-KO-ALU-KG-C25 : La fixation et le réglage de ces supports d'appui-tête fonctionnent ici comme pour les modèles HA-KO-ALU-C22 et HA-KO-ALU-C25. La profondeur et l'inclinaison de la position de l'appui-tête se règlent ici sur la rotule de la partie B. Pour cela, il convient de desserrer le levier de serrage de la rotule supérieure de la partie B, positionner la barre transversale à la bonne profondeur et à la bonne inclinaison et resserrer le levier de serrage à la fin. L'appui-tête est fixé à la rotule à l'aide du collier U-BST-KO-5/6-S et de trois vis M5.

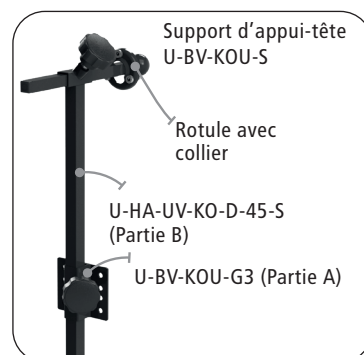
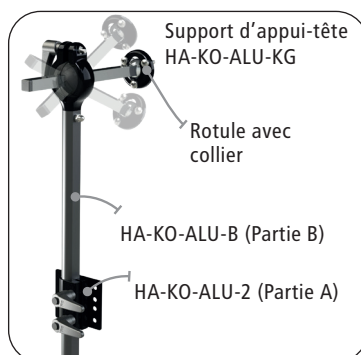
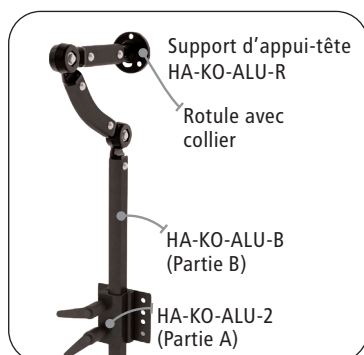
Support d'appui-tête HA-UV-KO-S et HA-UV-KO-38-S :

La fixation et le réglage fonctionnent ici de la même manière que pour les supports d'appui-tête HA-KO-ALU-C22 et HA-KO-ALU-C25. Au lieu des colliers pour la fixation aux poignées de poussée, il s'agit ici d'attaches qui sont serrées sur les poignées de poussée à l'aide d'une poignée en étoile. Les attaches conviennent pour des diamètres de tube de 22 à 25 mm. La hauteur et la profondeur de l'appui-tête peuvent être réglées en desserrant les poignées en étoile sur le tube vertical supérieur et en déplaçant le tube vertical et le tube supérieur court avec le support de la rotule dans la position souhaitée et en les fixant en serrant les poignées en étoile. Sur le HA-UV-KO-38-S, la fixation aux poignées de poussée est résolue différemment. Ici, les ouvertures des tubes de la partie C sont insérées sur les poignées de poussée et fixées derrière les surfaces de préhension des poignées de poussée par les poignées en étoile.



Support d'appui-tête HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG et U-BV-KOU-S :

La plaque de fixation avec le dispositif de serrage pour le tube vertical de la partie B est vissée solidement sur le panneau de dossier ou la coque d'assise, selon la nature de ces derniers. Le matériel de fixation n'est pas compris dans la livraison. La fixation et le réglage de la hauteur et de la profondeur de l'appui-tête se font comme pour HA-KO-ALU-C22 et HA-KO-ALU-C25.



Modèles d'appuis-tête



05. Nettoyage et désinfection

Pour le nettoyage, le support d'appui-tête peut être essuyé avec un chiffon humide, si nécessaire avec l'ajout d'un détergent doux. Utilisez de l'eau tiède et, si nécessaire, des nettoyeurs ménagers non abrasifs, au pH neutre, disponibles dans le commerce. Si nécessaire, le support d'appui-tête peut être nettoyé avec des désinfectants ménagers courants par pulvérisation ou essuyage.

Pour les appuis-tête en polyuréthane, les produits ou procédés de nettoyage et de désinfection faisant appel aux éléments suivants ne sont pas autorisés :

- eau chaude, vapeur d'eau
- acides et bases concentrés
- alcool
- hydrocarbures chlorés
- ammoniac

06. Maintenance

Vérifiez le fonctionnement des supports d'appui-tête avant chaque utilisation et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils sont en parfait état. Avant chaque utilisation, vérifiez :

- la connexion solide de toutes les fixations
- le réglage correct du support d'appui-tête
- si le produit présente des dégradations visibles

07. Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Nettoyez le support d'appui-tête conformément aux instructions du paragraphe

« 05. Nettoyage et désinfection ». Il convient de vérifier :

- si la fonction de toutes les fixations est assurée
- si le support d'appui-tête et l'appui-tête ne sont pas visiblement endommagés
- si toutes les pièces et le mode d'emploi sont disponibles
- que le support d'appui-tête est stocké à l'abri de la poussière et de l'humidité

08. Mise au rebut

Toutes les pièces du support d'appui-tête et l'appui-tête doivent être éliminés en toute sécurité avec les déchets ménagers. Pour cela, démonter le support d'appui-tête en ses différentes parties dans la mesure du possible pour permettre le tri des matériaux.

09. Caractéristiques techniques

Contenu de la livraison : support d'appui-tête, mode d'emploi, en option : appui-tête

Matériaux utilisés : aluminium, acier, PA6, PU

Plage de température : -20°C à +50°C

L'humidité relative de l'air est de 80 % maximum



 Fabricateur
 Suivez les instructions
 Date de production

 Référence
 Charge

 Dispositifs médicaux
 L'identification unique des dispositifs

En tant qu'accessoire pour les dispositifs médicaux de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 21856. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur www.rolko.com

Mode d'emploi. Appuis-tête : PU-KO-5-S | PU-KO-6-S | PU-KO-7-S | PU-KO-10-S

Supports d'appui-tête : HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25 | HA-KO-ALU-KG-C22, HA-KO-ALU-KG-C25 | HA-UV-KO-S | HA-UV-KO-38-S | HA-KO-ALU-R | HA-KO-ALU-KG | U-BV-KOU-S

Mise à jour 2024-11-19 / Rev. 05 | UDI-DI de base : 426067605KSH00000000000QZ

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés, sous réserve de modifications dues au développement technique. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Istruzioni per l'uso

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

I poggiatesta Rolko e le relative staffe supportano il posizionamento della testa di disabili su sedia a rotelle. A tal fine, le staffe per poggiatesta possono essere fissate alle maniglie di spinta, alla piastra posteriore o al guscio di seduta delle sedie a rotelle. Le presenti istruzioni per l'uso sono rivolte al personale professionale qualificato dei settori di riabilitazione e cura. La necessità e l'idoneità di poggiatesta e staffe va sostanzialmente valutata dal personale professionale.

02. Controindicazione

Le staffe per poggiatesta HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25, HA-KO-ALU-KG-C22 e KO-ALU-KG-C25 sono adatte per tubi di diametro da 22 o 25 mm, mentre le staffe per poggiatesta HA-UV-KO-S e HA-UV-KO-38-S sono adatte per tubi di diametro da 22 a 25 mm. Non sono adatte a tubi di diametri differenti. Deve essere presente spazio a sufficienza sul manubrio della sedia a rotelle per fissare la staffa del poggiatesta. L'uso di altri elementi di comando, come le maniglie dei freni, non deve essere compromesso dalle staffe per poggiatesta. Per le staffe per poggiatesta HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG e U-BV-KOU-S, la piastra dello schienale o la scocca del sedile devono essere idonee al fissaggio. L'idoneità va valutata da un personale professionale qualificato. Il materiale di fissaggio necessario non è fornito in dotazione. Le staffe per poggiatesta non sono adatte a sedie a rotelle pieghevoli o con schienale tessile. I supporti poggiatesta Rolko non sono omologati per l'uso nei veicoli a motore.

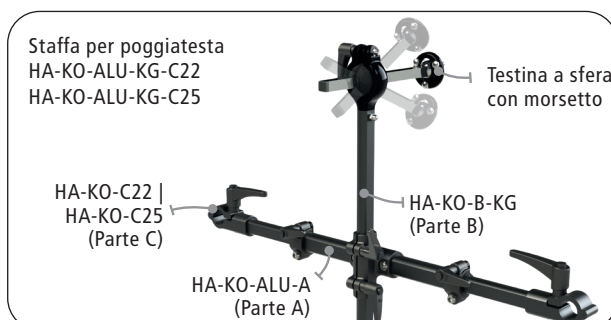
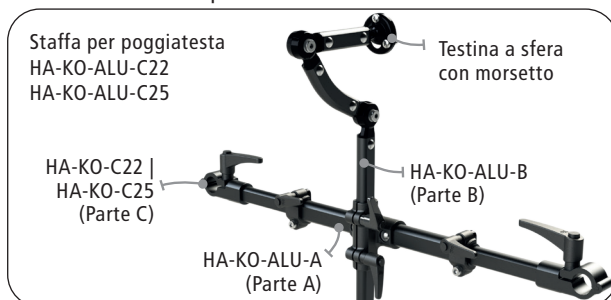
03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di montare il prodotto.
- Verificare la presenza di danni sulla staffa per poggiatesta e sul poggiatesta prima del primo uso.
- Staffe e poggiatesta danneggiati/difettosi non possono essere utilizzati in nessun caso e vanno sostituiti subito.
- L'uso in un veicolo a motore non è consentito.
- Le istruzioni per l'uso sono parte della staffa per poggiatesta e vanno consegnate insieme ad essa, in caso di cessione a terzi.
- Al montaggio di una staffa per poggiatesta alle maniglie di spinta, accertarsi di non compromettere l'uso di altri elementi di comando, come le maniglie dei freni.
- Laddove si verificano gravi incidenti in relazione al presente prodotto, questi vanno segnalati alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

04. Montaggio e regolazione

Staffe per poggiatesta HA-KO-ALU-C22 e HA-KO-ALU-C25:

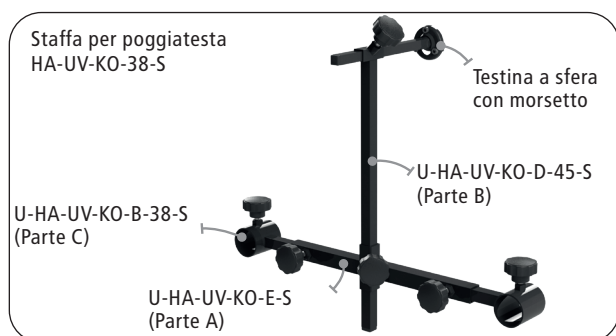
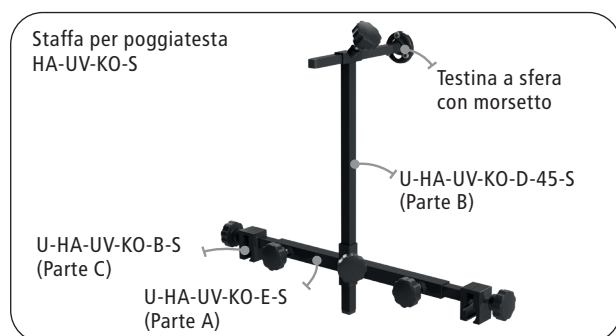
Le due parti C della staffa per poggiatesta vengono inserite su entrambi i lati al tubo della parte A e fissate nella lunghezza giusta alla leva di bloccaggio della parte A. I morsetti di fissaggio della parte C vengono fissati come nella figura in basso sulle maniglie di spinta della sedia a rotelle. La parte B della staffa per poggiatesta viene inserita nel morsetto centrale della parte A all'altezza desiderata, con l'aiuto della leva di bloccaggio. Sulla testina a sfera viene fissato il poggiatesta con il morsetto U-BST-KO-5/6-S e tre viti M5. Il poggiatesta è regolabile in altezza mediante il morsetto centrale della parte A e in profondità mediante i due giunti sulla parte B. Per farlo, allentare le due viti a brugola M8 e riserrarle nella posizione desiderata.



Staffe per poggiatesta HA-KO-ALU-KG-C22 e HA-KO-ALU-KG-C25:
Il fissaggio e la regolazione di queste staffe per poggiatesta funzionano qui come nei modelli HA-KO-ALU-C22 e HA-KO-ALU-C25. La profondità e l'inclinazione della posizione del poggiatesta è qui impostata sul giunto sferico della parte B. Per farlo, allentare la leva di bloccaggio sul giunto sferico superiore della parte B, posizionare l'asta trasversale al livello di profondità e inclinazione giusto e serrare poi all'estremità della leva di bloccaggio. Sulla testina a sfera viene fissato il poggiatesta con il morsetto U-BST-KO-5/6-S e tre viti M5.

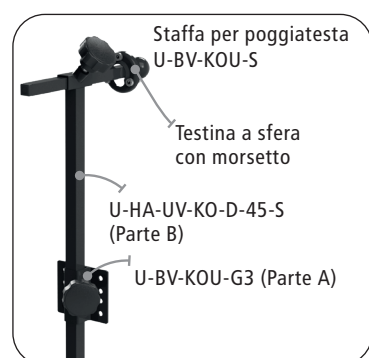
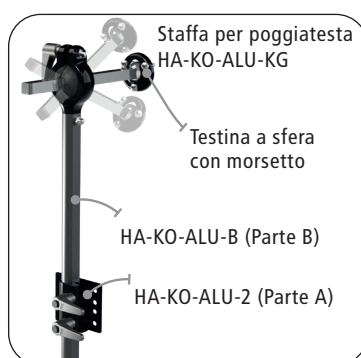
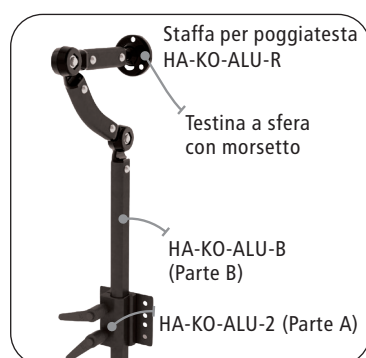
Staffe per poggiatesta HA-UV-KO-S e HA-UV-KO-38-S:

il fissaggio e la regolazione funzionano qui come nelle staffe per poggiatesta HA-KO-ALU-C22 e HA-KO-ALU-C25. Al posto dei morsetti per il fissaggio alle maniglie di spinta, qui sono presenti morsetti che vengono serrati con una presa a stella sulle maniglie di spinta. I morsetti sono adatti per tubi di diametro da 22 a 25 mm. L'altezza e la profondità del poggiatesta sono regolabili allentando le prese a stella sul tubo verticale superiore e spostando il tubo verticale e il tubo corto superiore con attacco sferico nella posizione desiderata e poi serrando le prese a stella. Nel prodotto HA-UV-KO-38-S, il fissaggio alle prese di spinta viene allentato diversamente. Qui, le aperture del tubo della parte C vengono inserite mediante le maniglie di spinta e fissate dietro le superfici di presa delle maniglie di spinta tramite le prese a stella.



Staffe per poggiatesta HA-KO-ALU-R, HA-KO-ALU-KG e U-BV-KOU-S:

La piastra di fissaggio con il morsetto per il tubo verticale della parte B è avvitata saldamente alla piastra dello schienale o al guscio di seduta, a seconda delle condizioni di quest'ultimo. Il materiale di fissaggio non è compreso nel volume di consegna. Il fissaggio e la regolazione dell'altezza e della profondità del poggiatesta sono gli stessi di HA-KO-ALU-C22 e HA-KO-ALU-C25.



Modelli di poggiatesta



Istruzioni per l'uso

05. Igienizzazione e disinfezione

Per la pulizia, la staffa per poggiatesta può essere pulita con un panno umido, eventualmente aggiungendo un detergente delicato. Utilizzare acqua tiepida e, se necessario, un detergente di uso domestico non abrasivo, a pH neutro e disponibile in commercio. Se necessario, la staffa per poggiatesta può essere pulita con disinfettanti domestici standard spruzzando o strofinando il disinfettante.

Per il poggiatesta in poliuretano, non sono ammessi i seguenti detergenti o disinfettanti né le seguenti procedure:

- acqua calda, vapore acqueo
- acidi e alcali concentrati
- alcol
- idrocarburi clorurati
- ammoniaca

06. Manutenzione

Verificare la funzione delle staffe per poggiatesta prima di ogni utilizzo e accertarsi che queste non presentino danni e che siano in condizioni perfette. Verificare prima di ogni uso:

- la posizione salda di tutti i fissaggi
- la posizione corretta della staffa per poggiatesta
- la presenza di eventuali danni visibili sul prodotto

07. Riuso

Il prodotto non è pensato per il riuso. Igienizzare la staffa per poggiatesta secondo le specifiche di cui al punto "05. Igienizzazione e disinfezione". Verificare:

- che tutti i fissaggi funzionino
- che non siano presenti danni ottici su staffa per poggiatesta e poggiatesta
- che siano presenti tutte le parti e le istruzioni per l'uso
- che la staffa per poggiatesta sia conservata protetta da polvere e umidità

08. Smaltimento

Tutte le parti di staffa per poggiatesta e poggiatesta vanno smaltite in sicurezza nei rifiuti domestici. Se possibile, smontare la staffa per poggiatesta nelle sue singole parti per consentire lo smistamento dei materiali.

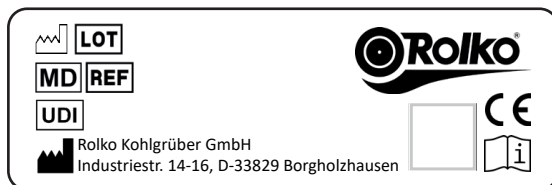
09. Dati tecnici

Volume di consegna: staffa per poggiatesta, istruzioni per l'uso, opzionalmente: poggiatesta

Materiali utilizzati: alluminio, acciaio, PA6, PU

Intervallo di temperatura: Da -20°C a +50°C

umidità relativa dell'aria pari a max. 80%



 Produttore
 Osservare le istruzioni per l'uso
 Data di produzione

 N. articolo
 Dispositivo medico
 Lotto
 Identificazione univoca del dispositivo

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 21856. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su www.rolko.com.

Istruzioni per l'uso Poggiatesta: PU-KO-5-S | PU-KO-6-S | PU-KO-7-S | PU-KO-10-S

Staffa per poggiatesta: HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25 | HA-KO-ALU-KG-C22, HA-KO-ALU-KG-C25 | HA-UV-KO-S | HA-UV-KO-38-S | HA-KO-ALU-R | HA-KO-ALU-KG | U-BV-KOU-S

Aggiornato al 2024-11-19 / Rev. 05 | Basis-UDI-DI: 426067605KSH00000000000QZ



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti sono riservati. Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnico.

Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Kopfstützen und Halterungen

Head Rests and Holders

Hoofdsteunen en houders

Hovedstøtter og holdere

Appuis-tête et supports

Poggiatesta e staffe



Kopfstützen | Head rests
Artikelnr.: | Item no.: | Hoofdsteunen |
Hovedstøtter | Appuis-tête | Poggiatesta:
PU-KO-5-S
PU-KO-6-S
PU-KO-7-S
PU-KO-10-S

Kopfstützenhalter | Head Rest Holders Artikelnr.: |
Item no.: | Hoofdsteunhouder | Hovedstøtteholdere |
Support d'appui-tête | Staffa per poggiatesta
HA-KO-ALU-C22, HA-KO-ALU-C25
HA-KO-ALU-KG-C22, HA-KO-ALU-KG-C25
HA-UV-KO-S
HA-UV-KO-38-S
HA-KO-ALU-R
HA-KO-ALU-KG
U-BV-KOU-S



More information about
our products on
www.rolko.com